



Wuffi Daiss, President EAASDC

I start my **report about Japan** with the central event, hosted by the Japan Square Dance Association (JSDA): 'The 50th All Japan Square Dance Convention' – and a big thank you to Claudia, who offered valuable support for myself and splendidly represented EAASDC as 'First Lady'.

The History:

The first convention took place in September 1961 as a joint event organized by the Japanese Square Dance Leaders and the Far East Square Dance Caller Association. The first Square Dance activities in Japan started in 1946 when Winfield P. Niblo taught Old Time Square Dancing as a folk-dance in Japan.

Official reception of Guests of honour on 25.8.2011:

The reception was held in a festive environment with more than 50 guests. From the international associations participated among others:

Dana and Dona Schirmer,
Executive Director of Callerlab

Leighton and Sandra Bloomfield,
President of National Square Dancing Society of Australia

Andrea Cheng,
President of Square Dance Society of Taiwan

Xiaoshan Duan,
Vice Chairman of Beijing Square Dance Clubs, China

Walt und Juli Burr,
GSI Europe

Ich beginne meinen **Bericht über Japan** mit der zentralen Veranstaltung des japanischen Verbands Japan Square Dance Association (JSDA) „The 50st All Japan Square Dance Convention“, sowie meinem Dank an Claudia, die mir eine sehr wertvolle Stütze war und die EAASDC als „First Lady“ hervorragend repräsentierte.

Zur Geschichte:

Die erste Convention fand im September 1961 statt, als gemeinsame Veranstaltung der Japanese Square Dance Leaders und der Far East Square Dance Caller Association. Die ersten Square Dance Aktivitäten in Japan begannen 1946, als Winfield P. Niblo Old Time Square Dancing als Volkstanz in Japan lehrte.

Offizieller Empfang der Ehrengäste am 25.8.2011:

Der Empfang fand in festlichem Rahmen und mit über 50 Gästen statt. Von den internationalen Verbänden waren u.a. anwesend:

Further the members of the Square Dance Band 'Ghost Riders' with their partners, Board members of JSDA, district representatives of JSDA, many Japanese callers, etc. In spite of the official touch, the many speeches and the formal dress it was by no means a stiff event. This was due to the always friendly, continuously smiling and attentive manner of the guests and hosts pre-sent, which by the way is a typically Japanese trademark. It just doesn't allow for any bad mood and an outstanding buffet with many culinary delectations added further to the 'all-around-feel-good-sensation'. I took the opportunity for many conversations and found that some of the Japanese present had already been to Germany, be it through Square Dancing or through their professions. The exchange of cards is a very common practice, not only at such events, as well as the often repeated request to have a picture taken. Then the arrangement starts with two people and before the shot can be taken another ten have joint in with beaming faces.

In my speech I have thanked them for the invitation in the name of EAASDC, explained a little about our organisation and its structure and expressed my regret about the natural disaster this March and its consequences. I tried to encourage the Japanese people by stating that they had to live through several catastrophes in the past and always got up again, even stronger than before; and that the people in Europe are with them in their thoughts and good wishes.

Proper for the occasion and as a small sign of our appreciation I then presented the president of JSDA, Mr. Tatsuzo Takase with the EAASDC gift: A banner made of blue velvet and embroidered in gold with the EAASDC logo on one side and 'Congratulation to the 50th All Japan Square Dance Convention' on the other.

Dazu die Mitglieder der Square Dance Band „Ghost Riders“ mit ihren Frauen, Mitglieder des Vorstands der JSDA, Vertreter von Distrikten der JSDA, viele japanische Caller, usw. Trotz der offiziellen Note, der vielen Reden und der festlichen Kleidung der Anwesenden war es in keinem Fall eine „steife Veranstaltung“. Dafür sorgte die stets freundliche, immer lächelnde und zuvorkommende Art der anwesenden Gäste und Gastgeber, die übrigens ein typisches japanisches Markenzeichen ist. Dadurch kann einfach keine schlechte Stimmung aufkommen und ein hervorragendes Buffet, mit vielen kulinarischen Genüssen trug ein Weiteres zu einem „Rundum-Wohlfühl-Empfinden“ bei. Ich nutzte die Gelegenheit zu vielen Gesprächen und stellte fest, dass einige der anwesenden Japaner bereits in Deutschland waren, sei es durch den Square Dance oder ihren Beruf. Der Austausch von Visitenkarten ist nicht nur bei solchen Anlässen eine genauso übliche Angelegenheit, wie die immer wieder gestellte Bitte ein Photo machen zu dürfen. Dabei beginnt die Aufstellung mit 2 Personen und bevor der Photograph die Aufnahme dann machen kann, haben sich weitere 10 Personen mit strahlenden Gesichtern dazugestellt.

In meiner Rede habe ich mich im Namen der EAASDC für die Einladung bedankt, etwas über unsere Organisation und ihre Zusammensetzung berichtet und mein Bedauern über die Naturkatastrophe vom März dieses Jahres und ihre Folgen gesprochen. Dabei habe ich versucht den Menschen in Japan Mut zu geben mit dem Hinweis, dass sie in der Vergangenheit schon einige Katastrophen erleben mussten, sich immer wieder aufrafften und sogar stärker daraus hervorgingen, und dass die Menschen in Europa mit ihren Gedanken und guten Wünschen bei ihnen wären.

Dem Anlass entsprechend und als ein kleines Zeichen unserer Wertschätzung, überreichte ich nach meiner Rede das Gastgeschenk der EAASDC an den Präsidenten der JSDA, Mr. Tatsuzo Takase: ein Banner aus blauem Samt und in Gold gestickt auf der einen Seite unser EAASDC Logo und auf der anderen Seite „Congratulation to the 50st All Japan Square Dance Convention“.



The convention:

The facts and numbers:

- The convention started on Friday, 26th of August at 14:00 and ended on Sunday, 28th of August at 15:00. It took place in the Pamir Convention Centre of the Grand Prince Hotel
- The entrance fee was about 120€ and included two joint dinners in a banquet hall of the hotel that offered space for more than 2000 people.
- **The program on Friday:**
 - 14:00 -17:00 Dancing in 5 halls
 - 17.00-19:00 Joint dinner

Die Convention

Die Zahlen und Fakten:

- Die Convention begann am Freitag, den 26.Aug. um 14:00 Uhr und endete am Sonntag, den 28.Aug. um 15:00 Uhr. Sie fand statt im Convention-Center Pamir des Grand Prince Hotels.
- Der Eintritt betrug ca. € 120,00 und beinhaltete 2 gemeinsame Abendessen in einem Festsaal des Hotels, in dem mehr als 2.000 Personen Platz fanden.
- **Das Programm am Freitag:**
 - 14:00 bis 17:00 Uhr Tanz in 5 Hallen
 - 17:00 bis 19:00 Uhr gemeinsames Abendessen

- 19:45-21:00 Opening ceremony with numerous speeches and more guests of honour, like the representative of the Japanese ministry for education, culture, sport, science and technique, the representative of the governor of Tokyo Metropolis, the representative of the board of the National Folk Dance Federation of Japan, the representative of the American Embassy, and so on.
 - 21:00 - about 22:30 Joint dancing in the main hall with live music from the SD-Band 'Ghost Riders'. This was alternating two blocks with singing calls - with what felt like 50 Japanese callers taking turns- and one block of Rounds, also with alternating cuers (without band). *Note: The hall remained absolutely crowded until the end!*
- The program on Saturday:
- 9:30 – 12:00 Dancing in 5 halls
 - 12:00 – 13:00 Lunch
 - 13:00 – 17:00 Dancing in 5 halls
 - 17:00 – 19.00 Joint dinner
 - 19:00 – 20:00 Entertainment Show with a professional juggling clown and his partner, a show big band and dance acrobatic done by youngsters, etc. It was a very delightful and refreshing program of performances and entertainment.
- 19:45 bis 21:00 Uhr Eröffnungszeremonie mit zahlreichen Reden, sowie weiteren Ehrengästen wie der Vertreter des japanischen Ministeriums für Erziehung, Kultur, Sport, Wissenschaften und Technologie, der Vertreter des Governor of Tokyo Metropolis, der Vertreter des Vorstands der National Folk Dance Federation of Japan, die Vertreterin der amerikanischen Botschaft, usw.
 - 21:00 bis ca. 22:30 Uhr gemeinsamer Tanz in der Main Hall zur Live-Musik mit der SD-Band Ghost Riders. Dabei gab es abwechselnd jeweils 2 Blöcke mit Singing Calls - bei denen sich insgesamt gefühlte 50 japanische Caller/innen abwechselten – und einen Block Round, ebenfalls mit wechselnden Cuer/innen (ohne Band). *Bemerkung: Die Halle war bis zum Schluss brechend voll!*
- Das Programm am Samstag:
- 9:30 bis 12:00 Uhr Tanz in 5 Hallen
 - 12:00 bis 13:00 Uhr Lunch
 - 13:00 bis 17:00 Uhr Tanz in 5 Hallen
 - 17:00 bis 19:00 Uhr gemeinsames Abendessen
 - 19:00 bis 20:00 Uhr Unterhaltungsshow mit einem professionellen, jonglierenden Clown und seiner Partnerin, einer Show-Big-Band und Tanzakrobatik bestehend aus Jugendlichen, usw. Es war ein sehr schönes und erfrischendes Programm der Darbietungen und Unterhaltung.



- 20:00 – 22:00 Dancing together in the main hall with live music from the SD-Band 'Ghost Riders'. Again it was two blocks of Singing Calls - this time the Japanese callers were taking turns with Dana Schirmer, Walt Burr and myself – and one block of rounds, again with alternating cuers (without band). *Note: The hall remained absolutely crowded until the end (This time in spite of my singing call)!*
- At 22:00 started what we would call 'afterparty', and the 'Ghost Riders' were playing for a Country Night with Line Dancing or
- 20:00 bis 22:00 Uhr gemeinsamer Tanz in der Main Hall zur Live-Musik mit der SD-Band Ghost Riders. Wieder gab es abwechselnd jeweils 2 Blöcke mit Singing Calls - bei denen sich diesmal die japanische Caller/innen mit Dana Schirmer, Walt Burr und mir abwechselten – und einen Block Round, ebenfalls mit wechselnden Cuer/innen (ohne Band). *Bemerkung: Die Halle war bis zum Schluss brechend voll (diesmal, trotz meines Singing Calls)!*
- Ab 22:00 Uhr begann das, was wir unter „Afterparty“ verstehen und es spielten die Ghost Riders

whatever you were in the mood for. Additionally Square and Round Dancing was still offered in four other halls until 23:00

- The program on Sunday:
 - 9:30 – 11:30 Dancing in 5 halls
 - 11.30 – 12:30 Farewell ceremony with address, honours, and a demonstration of traditional clothing, e.g. Kimonos, etc.

zur Country Night mit Line-Dance oder zu was immer man Lust hatte. In 4 weiteren Hallen wurde bis 23:00 Uhr noch zusätzlich Square und Round angeboten.

- Das Programm am Sonntag:
 - 9:30 bis 11:30 Uhr Tanz in 5 Hallen
 - 11:30 bis 12:30 Uhr Abschiedszeremonie mit Ansprache, Ehrungen und einer Vorführung traditioneller Kleidung wie Kimonos, etc.



- 13:00 – 15:00 Dancing and End of the event

- The dance program offered:
 - MS 1 (easy, standard application)
 - MS 2
 - Plus
 - A (In Japan A1 and A2 is danced as one program)

- 13:00 bis 15:00 Tanz und Ende der Veranstaltung

- Das Tanzangebot bestand aus:
 - MS 1 (easy, standard appl.)
 - MS 2
 - Plus
 - A (in Japan wird A1 und A2 als ein Programm getanzt)
 - C1

- C 1
- Round (all dance titles were published beforehand with date, hour and cuer)
- Line Dance

- Dance halls:

The halls were situated all on the same floor of the Convention Centre. There was one main hall that comfortably offered space for 1000 dancers (during the opening ceremony more than 2000 people were sitting on the floor), plus four rooms, each holding about 15 to 20 squares, for different dance programs. All dance halls had carpet floors, which we had to get used to, especially for the Rounds. Ideal were the short distances between the rooms, enabling frequent contacts between the dancers which led to friendly greetings or hallway conversations. Additionally outside each room there were one or two large tables offering free drinking water. The air conditioning worked flawlessly in spite of the great number of people, providing a comfortable climate while outside the temperature and humidity were very high. *Note: Something I have noticed not only here, but in Japan in general: While my forehead was covered in sweat, I never saw a single drop on any of the Japanese.*



- Round (alle Titel der Tänze wurden nach Tag, Uhrzeit und wer sie cuete im Programm vorab veröffentlicht)

- Line Dance

- Tanzräume

Die „Hallen“ befanden sich alle auf einem Stockwerk des Convention Centers. Es gab eine Main Hall in der gut über tausend Tänzer Platz fanden (bei der Eröffnungszeremonie und den Shows saßen über 2.000 Personen auf dem Boden), dazu 4 Räume, in denen jeweils ca. 15-20 Squares Platz fanden und die Tanzprogramme gewechselt wurden. Alle Tanzräume waren mit Teppichboden ausgestattet, was insbesondere beim Round Dance etwas gewöhnungsbedürftig war. Ideal waren die kurzen Wege von einem Raum zum nächsten und damit verbunden, die ständigen Kontakte der Tänzer untereinander, die immer wieder zu einem freundlichen „Hallo“ oder Gesprächen auf dem Flur führten. Dazu gab es auf dem Flur, vor jedem Raum ein oder zwei große Tische, auf denen kostenloses Trinkwasser angeboten wurde. Die Klima-Anlagen arbeiteten trotz der vielen Menschen einwandfrei, was bei den hohen Außentemperaturen und der Luftfeuchtigkeit für angenehme Verhältnisse sorgte. *Bemerkung: Was mir nicht nur hier sondern generell in Japan aufgefallen ist: Während mir der Schweiß auf der Stirn stand, habe ich bei den Japanern keinen einzigen Tropfen gesehen.*



- Accommodation:

Next to the hotel complex where the convention took place there were other big hotels in close proximity that could be reached on foot through a wonderful garden complex. The prices for a double room ranged from 170€ to 380€, and about my hotel I can say that for two days I saw almost only people in Square dance outfits there. The whole hotel, including the two pools as well as the rooms were in a very well kept condition, the food was very good, the service outstanding and always friendly and helpful. There were shopping possibilities for very reasonable prices and we were lacking nothing.

Personal Impressions:

The whole event was very well organized and an overwhelming experience. Dancing to the Japanese callers offered no problems, however I did not venture into the A- and C-halls, partly because we had put our focus on Round Dancing. Here we started out with small understanding problems, which are normal, when cuers are continually changing. Just as there are callers who speak a little bit unclearly from time to time (I keep hearing: "Wuffi" you are mumbling"). What we really missed, though,

- Übernachtung

Neben dem Hotelkomplex, in dem auch die Convention stattfand, gab es weitere größere Hotels in direkter Umgebung und zu Fuß durch eine wunderschöne Gartenanlage erreichbar. Die Preise pro DZ lagen zwischen € 170,00 und € 380,00 und von meinem Hotel kann ich sagen, dass ich dort 2 Tage lang fast ausschließlich nur Menschen in Square Dance Kleidung sah. Die gesamte Hotelanlage, inklusive 2 großen Pools, sowie die Zimmer waren in sehr gepflegtem Zustand, das Essen war sehr gut, der Service hervorragend und immer freundlich und hilfsbereit. Es gab Einkaufsmöglichkeiten zu sehr günstigen Preisen und es fehlte an nichts.

Persönliche Eindrücke:

Die gesamte Veranstaltung war hervorragend organisiert und ein überwältigendes Ereignis. Das Tanzen zu den japanischen Callern war problemlos, allerdings habe ich mich nicht in die A- und C-Hallen getraut, was auch daran lag, dass wir „Round tanzen“ in den Vordergrund gestellt haben. Hier hatten wir anfänglich kleine Probleme, den Cue zu verstehen, was bei ständig wechselnden Cuern normal ist, genauso wie es Caller gibt, die gelegentlich etwas undeutlich sprechen (ich höre auch immer wieder: Wuffi, du nuschelst!). Was wir jedoch vermissen, war die Ansage des Rhythmus, sowie Erklärungen der Cuer, in englischer Sprache. Da wir allerdings die

was the announcement of the rhythm as well as explanations from the cuer in English. But since we knew most of the dances and always had a friendly couple next to us, whom we could ask, we got through o.k. *Note: At any rate this has made it clear to me once again, that at all events where I hold a microphone and at least one person is present who speaks no German, I will translate into English.*

All dancers that we danced with and met were nothing but friendly, polite and amiable. Apparently these people cannot behave in any other way, which to me is a shining example of how it could and should be, no matter what one not pleased with at the moment. Here as well I received numerous requests to have my picture taken with somebody, which I gladly fulfilled, and again some complete strangers joined in, to be captured beaming equally with this not so photogenic EAASDC president, whose face got more and more wrinkled with constant smiling. Moreover I was asked several times to sign my name with felt markers on blouses, skirts, dresses and shirts, - while their owners were wearing them. This was not so easy for me, since for one thing the textiles were very pretty (there was even a white brocade dress among them) and for another I felt rather embarrassed because of my own insignificance. But the requests were voiced vehemently and the recipients of my signature beamed brightly afterwards, so it became easier over time. *Note: here a signature book, similar to our friendship- and caller-books might provide welcome relieve for the textiles.*

The average age lay at 60 and above and the women held the majority, which represents the general situation in the Japanese SD-world. Of course there were also younger dancers, even children between 8 and 10 years, who had a lot of fun dancing, and also some younger callers who presented themselves as promising and convincing tal-

meisten Tänze kannten und immer ein nettes Paar neben uns hatten, das wir fragen konnten, kamen wir „gut durch“. *Bemerkung: Jedenfalls hat mir dies mal wieder klar gemacht, dass ich bei allen Veranstaltungen, an denen ich ein Mikrofon in der Hand habe und wenigstens 1 Tänzer nicht Deutsch versteht, auch in die englische Sprache übersetzen werde.*

Alle Tänzer, mit denen wir tanzten und denen wir begegneten, waren nur freundlich, höflich und liebenswert. Diese Menschen können offensichtlich nicht anders, was für mich ein leuchtendes Beispiel ist, wie es sein kann und sollte, egal was einem gerade nicht gefällt. Auch hier wurden zahllose Bitten um gemeinsame Fotoaufnahmen an mich herangetragen, die ich sehr gerne erfüllte, und immer wieder haben sich dabei „wildfremde Tänzer“ dazu gestellt, um ebenfalls lächelnd von der Kamera erfasst zu werden, zusammen mit diesem nicht fotogenen EAASDC Präsidenten, dessen Gesichtszüge durch dauerhaftes Lächeln immer mehr Falten bekamen. Desweiteren wurde ich mehrfach darum gebeten, mit Filzstiften auf Blusen, Röcken, Kleidern und Hemden zu unterschreiben, und zwar während die Besitzer sie am Leibe trugen. Dies fiel mir nicht so leicht, da einerseits die Textilien sehr schön waren (sogar ein weißes Brokatkleid war darunter) und andererseits es mir, aufgrund meiner unbedeutenden Persönlichkeit, etwas peinlich war. Da die Bitten jedoch vehement geäußert wurden und die Besitzer meiner Unterschrift danach glücklich strahlten, fiel es mir nach und nach leichter. *Bemerkung: Hier wäre die Idee eines, unserem Friendship- und Caller-Book angelehnten Unterschriftenbüchlein vlt. eine willkommene Entlastung der Textilien.*

Das Durchschnittsalter war ab 60 Jahre aufwärts und die Frauen in der Überzahl, was beides dem generellen Stand der japanischen SD-Welt entspricht. Natürlich gab es auch jüngere Tänzer, sogar Kinder von 8-10 Jahren, die viel Spaß am Tanzen hatten, und es gab auch junge Caller/-innen, die sich als sehr hoffnungsvolle und überzeugende Talente präsentierten. Der Square Dance wird korrekt getanzt, ohne „hi di ho“ und sonstigen Schnick Schnack, außer einem sanften, verhaltenen

ents. Square Dance is danced correctly, without 'hi di ho' and other additions, except a soft, demure hand clap on the 'do si do'. Instead of clamour and cheers, e.g. on 'grand square', they are smiling pleasantly and it is nice not to be hit by a heel when you're going backwards. Very seldom I noticed a little hip bump on the 'weave the ring', but only with the own partner. And no, I was by no means bored (*guess I'm already too old!?*).

Abklatschen beim „do si do“. Statt Freudengeschrei und Jubelarien z.B. beim Grand Square, wird freundlich gelächelt und es ist wohltuend, beim Rückwärtslaufen keinen Absatz in die Hacken zu bekommen. In ganz seltenen Fällen bemerkte ich einen kleinen „Hüft-Bump“ beim „weave the ring“, aber nur mit dem eigenen Partner. Und nein, es war mir deswegen in keinsten Weise langweilig (*bin wohl schon zu alt!?*).



However I must admit, that we formed one all western set square, relishing all the 'mischiefs' of our 'Square Dance barbarism', much to the astonishment of our neighbouring squares. During this I noticed a certain glint in the eyes of some Japanese dancer and when we met in the next square a certain imitational effect. I hope he forgot about it again and we didn't carry any 'germs' into Japan. With this wish, not to have left anything 'negative' behind in Japan, I close my report for today and promise that there will be sequels - for all those readers, who don't want to keep reading again and again about mowing the lawn.

Wuffi

Allerdings muss ich eingestehen, dass wir einmal einen reinen „westlichen Set-Square“ bildeten und die ganzen „Schandtaten“ unserer „Square-Dance-Verrohung“ auslebten, sehr zum Erstaunen unserer Nachbar-Squares. Wobei ich bei dem einen oder anderen japanischen Tänzer ein gewisses schalkhaftes Funkeln im Auge erkennen konnte und als er im nächsten Tip in meinem Square stand, registrierte ich einen gewissen „Nachahmungseffekt“. Ich hoffe, er hat es wieder vergessen und ich habe keine „Bazillen“ nach Japan eingeschleppt. Verbunden mit dem Wunsch, in Japan nichts „Negatives“ hinterlassen zu haben, schließe ich für heute meinen Bericht und verspreche, dass es Fortsetzungen gibt, für diejenigen Leser, die nicht immer wieder nur vom Rasen mähen lesen wollen.

Wuffi